**Эрнест Шоссон**

**Les papillons – Бабочки**

для голоса и фортепиано

**Ор. 2 № 3 (1880)**

На стихи Теофиля Готье

Подстрочный перевод и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| Les papillons couleur de neige  Volent par essaim sur la mer;  Beaux papillons blancs, quand pourrai-je  Prendre le bleu chemin de l'air?  Savez-vous, ô belle des belles,  Ma bayadère aux yeux de jais,  S'ils me voulaient prêter leurs ailes,  Dites, savez-vous, où j'irais?  Sans prendre un seul baiser aux roses,  A travers vallons et forêts,  J'irais à vos lèvres mi-closes,  Fleur de mon âme, et j'y mourrais.  Théophile Gautier | Бабочки, цвета снега,  роятся над морем.  Прекрасные белые бабочки, когда я смогу  двигаться по голубой тропе воздушной?  Знаете вы,прекраснейшие из красавиц,  баядерку мою черноокую?  Если бы мне бабочки крылья свои одолжили,  скажите, знаете ль вы, куда мне податься?  Без поцелуя единого роз,  чрез луга и леса  я бы пробрался к вашим полузакрытым устам,  цветок души моей, и там бы умер. |